

DODATOK Č. 1
K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU
Č. KE00443

ZMLUVNÉ STRANY

Poskytovateľ podpory: Pôdohospodárska platobná agentúra
sídlo: Dobrovičova 12, 815 26 Bratislava 1
IČO: 30 794 323
štatutárny orgán: MVDr. Stanislav Grobár - generálny riaditeľ PPA zastúpený
Ing. Ľubomírom Partíkom
rozpočtová organizácia zriadená zákonom č. 473/2003 Z.z. v znení neskorších
predpisov s pôsobnosťou podľa zákona č. 543/2007 Z.z.
(ďalej len „PPA“)

Konečný prijímateľ: Agropotravinárske družstvo Malčice
sídlo: 072 06 Malčice
IČO: 31 713 891
Štatutárny zástupca: Achmed Andreas Keck – člen predstavenstva
Heinz Georg Schmitt – člen predstavenstva
kontaktné údaje: 056/6885851, apdmallice@stonline.sk
registrácia: obchodný register Okresného súdu Košice I, oddiel:
Dr, vložka č.: 1099/V
(ďalej len „konečný prijímateľ“)

Článok I.
PREDMET DODATKU

1. Čl. I. PREDMET ZMLUVY, mení sa ods. 2.1.: Obstaranie/modernizácia hnutelných vecí, oprávnené činnosti v rozsahu tabuľky č. 14 ako prílohy k Žiadosti o nenávratný finančný príspevok (ďalej len „ŽoNFP“) – Oprávnené výdavky projektu, ktorá tvorí ako prílohu č.1 neoddeliteľnú súčasť zmluvy. **Mení sa príloha č. 1 zmluvy (tabuľka č. 14).**

2. Čl. I. PREDMET ZMLUVY, mení sa ods. 2.2.: Výstavba nasledovných nehnuteľných vecí konečným prijímateľom v rozsahu tabuľky č. 14 ako prílohy k Žiadosti o nenávratný finančný príspevok (ďalej len „ŽoNFP“) – Oprávnené výdavky projektu, ktorá tvorí ako prílohu č.1 neoddeliteľnú súčasť zmluvy. **Mení sa príloha č. 1 zmluvy (tabuľka č. 14).**

3. Čl. I. PREDMET ZMLUVY, mení sa ods. 2.3.: Rekonštrukcia/modernizácia nasledovných nehnuteľných vecí konečným prijímateľom v rozsahu tabuľky č. 14 ako prílohy k Žiadosti o nenávratný finančný príspevok (ďalej len „ŽoNFP“) – Oprávnené výdavky projektu, ktorá tvorí ako prílohu č.1 neoddeliteľnú súčasť zmluvy. **Mení sa príloha č. 1 zmluvy (tabuľka č. 14).**

4. V Čl. III. Výška NFP sa odseky 1 a 2 nahrádzajú odsekmi 1 a 2, nové znenie ods. 9., 10. a dopĺňajú sa ods. 13., 14., 15, ktoré znejú:

1. PPA sa zaväzuje poskytnúť konečnému prijímateľovi NFP maximálne v sume 403.507,07 EUR (slovom: štyristotritisícpäťstosedem EUR a sedem eurocentov), čo predstavuje 50 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu predmetu projektu.

2. NFP poskytnutý na základe zmluvy je zložený z:
- prostriedkov EPFRV v sume 302.630,30 EUR, ktorá predstavuje 37,5 % z celkových oprávnených výdavkov,
 - prostriedkov štátneho rozpočtu v sume 100.876,77 EUR, ktorá predstavuje 12,5 % z celkových oprávnených výdavkov.
9. PPA neuskutoční žiadnu platbu ani neuzatvorí dodatok k zmluve v prospech konečného prijímateľa, ak sa zistí, že umelo vytvoril podmienky požadované na poskytnutie platby a tak získal výhodu, ktorá nie je v súlade s cieľmi režimu podpory (čl. 4 ods. 8 nariadenia Komisie (EÚ) č. 65/2011).
10. Ak sa zistí, že konečný prijímateľ úmyselne vyhlásil nepravdivé skutočnosti, konkrétny projekt sa vylúči z poskytovania podpory z fondu EPFRV (Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka) a všetky prostriedky vyplatené na účely konkrétneho projektu sa vrátia. Okrem toho sa konečný prijímateľ vylúči z poskytovania podpory v rámci príslušného opatrenia pre príslušný rok EPFRV a na nasledujúci kalendárny rok EPFRV (čl. 30 ods. 2 nariadenia Komisie (EÚ) č. 65/2011).
13. Žiadosti o podporu, žiadosti o platbu a iné vyhlásenia sa zamietnu, ak konečný prijímateľ alebo jeho zástupca zabráni vykonaniu kontroly. Akákoľvek čiastka, ktorá už bola na uvedenú operáciu vyplatená sa vráti (čl. 4 ods. 6 nariadenia Komisie (EÚ) č. 65/2011).
14. Ak dôjde k neoprávnenej platbe, konečný prijímateľ vráti predmetnú sumu s úrokmi. Úroky sa vypočítajú za obdobie, ktoré uplynie medzi tým, kým sa konečnému prijímateľovi oznámi povinnosť vrátenia a skutočným vrátením alebo odpočtom sumy, ktorá sa má vyplatiť (čl. 5 ods. 1 a 2 nariadenia Komisie (EÚ) č. 65/2011).
15. PPA preskúma ŽoP, ktorú prijala od konečného prijímateľa, a určí sumy podpory, na ktoré má konečný prijímateľ nárok. PPA určí:
- sumu, ktorá sa má vyplatiť konečnému prijímateľovi výlučne na základe ŽoP,
 - sumu, ktorá sa má vyplatiť konečnému prijímateľovi po preskúmaní oprávnenosti ŽoP.
- Ak suma určená podľa písmena a) prevyší sumu určenú podľa písmena b) o viac ako 3%, suma určená podľa písmena b) sa zníži. Toto zníženie sa rovná rozdielu medzi týmito dvoma sumami (čl. 30 ods. 1 nariadenia Komisie (EÚ) č. 65/2011).

5. V ČI. VII. VŠEOBECNÉ POVINNOSTI KONEČNÉHO PRIJÍMATEĽA sa odseky 5 a 6 nahrádzajú odsekmi 5 a 6, ktoré znejú:

5. Ak je predmetom projektu nadobudnutie a/alebo zhodnotenie hnutel'ného a/alebo nehnuteľného majetku (dlhodobý hmotný majetok podľa § 22 ods. 2 písm. a) zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov), konečný prijímateľ sa zaväzuje zabezpečiť poistenie tohto majetku, minimálne proti krádeži a poškodeniu, resp. zničeniu, počas lehoty 5 rokov po podpise zmluvy. Túto skutočnosť preukáže platnou poistnou zmluvou v čase predloženia prvej ŽoP, ktorá súvisí s predmetom poistenia. V opačnom prípade je PPA oprávnená NFP nevyplatiť. Nehnutel'nosti sa nepoist'ujú proti krádeži.
6. Ak je predmetom projektu nadobudnutie a/alebo zhodnotenie hnutel'ného a/alebo nehnuteľného majetku (dlhodobý hmotný majetok podľa § 22 ods. 2 písm. a) zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov), konečný prijímateľ sa zaväzuje zriadiť záložné právo v prospech PPA v súlade s časťou 4/B Príručky pre žiadateľa o poskytnutie nenávratného finančného príspevku z PRV SR 2007-2013, platnej v čase uzatvárania zmluvy o zriadení záložného práva. Túto skutočnosť konečný prijímateľ preukáže v čase predloženia prvej ŽoP. V opačnom prípade je PPA oprávnená NFP nevyplatiť. Umožňuje sa aj postupné zakladanie majetku resp. postupné zabezpečenie pohľadávky v závislosti od sumy požadovanej v ŽoP. Výdavky spojené so zriadením záložného práva znáša konečný prijímateľ. Žiadosť o zriadenie záložného práva sa podáva na ústredie PPA na predpísanom tlačive, zverejnenom na internetovej stránke <http://www.apa.sk>. Konečný prijímateľ je oprávnený vypracovať konkrétnu zmluvu o zriadení záložného práva, pričom je povinný dodržať usmernenie a záväzné vzory zmlúv o zriadení záložného práva zverejnené na internetovej stránke <http://www.apa.sk>.

6. ČL. IX. ÚČTOVNÍCTVO A UCHOVÁVANIE ÚČTOVNEJ DOKUMENTÁCIE ods. 1 a 2, nové znenie:

1. Konečný prijímateľ, ktorý je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov sa zaväzuje v rámci svojho účtovníctva účtovať o skutočnostiach, týkajúcich sa projektu v
a) analytickej evidencii a na analytických účtoch v členení podľa jednotlivých projektov, ak účtuje v sústave podvojného účtovníctva,
b) účtovných knihách podľa § 15 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov so slovným a číselným označením druhu poskytnutej podpory v účtovných zápisoch, ak účtuje v sústave jednoduchého účtovníctva.
2. Konečný prijímateľ, ktorý nie je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, okrem prijímateľa podpory podľa nariadenia Rady (ES) č. 73/2009, sa zaväzuje viesť evidenciu majetku, záväzkov, príjmov a výdavkov v zmysle § 2 ods. 4 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, týkajúcich sa poskytnutej podpory v účtovných knihách používaných v jednoduchom účtovníctve podľa § 15 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov so slovným a číselným označením druhu poskytnutej podpory pri zápisoch v nich, pričom na vedenie tejto evidencie, preukazovanie zápisov a spôsob oceňovania majetku a záväzkov sa primerane použijú ustanovenia zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov o účtovných zápisoch, účtovnej dokumentácii a spôsobe oceňovania.

7. ČL. X. VYHLÁSENIA ZMLUVNÝCH STRÁN, ods. 1. má nové znenie, dopĺňa sa nový ods. 8:

1. Konečný prijímateľ vyhlasuje, že predmet projektu nebol a nie je predmetom žiadneho iného financovania/spolufinancovania zo štrukturálnych fondov, Kohézneho fondu alebo akéhokoľvek iného finančného nástroja Európskeho spoločenstva a nebol ani predmetom financovania/spolufinancovania z rozpočtu Spoločenstva v predchádzajúcich programových obdobiach (čl. 22 nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005, čl. 70 ods. 7 nariadenia Rady (ES) č. 1698/2005, čl. 24 ods. 5 nariadenia Komisie (EÚ) č. 65/2011).
8. Konečný prijímateľ berie na vedomie, že PPA je oprávnená skontrolovať údaje uvedené v ŽoP aj na základe údajov alebo obchodných dokumentov, ktoré majú tretie strany (čl. 26 ods. 1 písm. a) nariadenia Komisie (EÚ) č. 65/2011).

8. ČL. XII. – UKONČENIE ZMLUVY, ods. 8. sa mení nasledovne:

8. Zmluvné strany sa dohodli, že záväzky zo zmluvy zanikajú dňom vstupu konečného prijímateľa do likvidácie, ako aj dňom vyhlásenia konkurzu na majetok konečného prijímateľa, ak k vstupu konečného prijímateľa do likvidácie a k vyhláseniu konkurzu došlo v období do uplynutia štyroch rokov od podpísania zmluvy. V tomto prípade sa konečný prijímateľ zaväzuje vrátiť PPA finančné prostriedky poskytnuté na základe zmluvy v lehote do 3 kalendárnych dní od vstupu konečného prijímateľa do likvidácie alebo do 3 kalendárnych dní od vyhlásenia konkurzu. V opačnom prípade vzniká PPA pohľadávka v sume vyplateného NFP a prípadného penále a PPA je oprávnená uplatniť ju v rámci likvidácie a v konkurznom konaní.

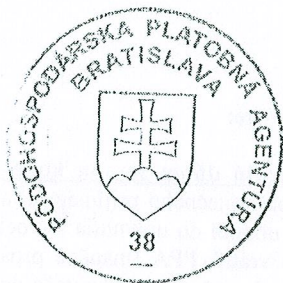
Článok II.
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Tento dodatok sa stáva neoddeliteľnou súčasťou zmluvy č. KE00443 zo dňa 08.06.2009.
2. Ostatné ustanovenia zmluvy ostávajú nezmenené.
3. Tento dodatok je vyhotovený v dvoch vyhotoveniach, po jednom pre každú zmluvnú stranu. V prípade sporu sa bude postupovať podľa rovnopisu tohto dodatku uloženého v PPA.
4. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami. V zmysle § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka tento dodatok je účinný dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia.
5. Tento dodatok k zmluve je povinne zverejňovaný podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
6. Zmluvné strany berú na vedomie, že v prípade nezverejnenia tohto dodatku do troch mesiacov od jeho uzavretia platí v zmysle ustanovenia § 47a ods. 4 Občianskeho zákonníka, že k uzavretiu dodatku nedošlo.

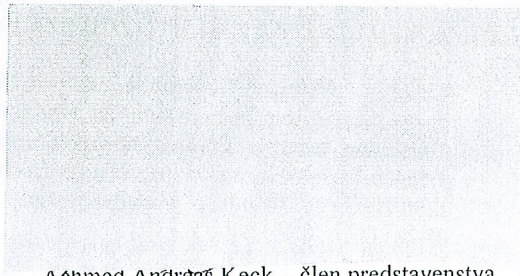
Za PPA dňa: 19.6.2013



MVDr. Stanislav Grobár – generálny riaditeľ
PPA zastúpený Ing. Ľubomírom Partikom

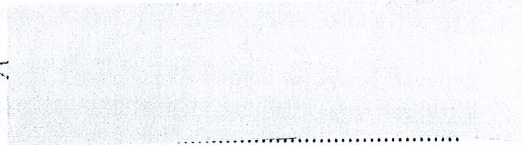


Za konečného prijímateľa dňa: 12.7.2013



Achmed Andréas Keck – člen predstavenstva
Agropotravinárske družstvo Malčice

AGROPOTRAVINÁRSKE DRUŽSTVO
072 06 MALČICE
ČO 317 13 891
IČPH SK2020498832



Heinz Georg Schmitt – člen predstavenstva
Agropotravinárske družstvo Malčice

OPRÁVNENÉ VÝDAVKY PROJEKTU

Kontroloval:	
Meno:	
Dátum:	
Podpis:	

Kontroloval:	
Meno:	
Dátum:	
Podpis:	

Zadáateľ, vyplňajte len biely bunky	2008					Rok spolu	Korekcia	Rokupr.
	1.štvrťrok	2.štvrťrok	3.štvrťrok	4.štvrťrok	Spolu			
Výdavky projektu v SK (na 2 des-miesta)								
1.Oprávené výdavky spolu	330 888,30	228 213,04	217 420,87	30 491,93	807 014,14	0,00	807 014,14	
2.Neoprávené výdavky spolu	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
3.Celkové výdavky spolu (1+2)	330 888,30	228 213,04	217 420,87	30 491,93	807 014,14	0,00	807 014,14	

Rozpis oprávených výdavkov (v SK na 2 desatiné miesta)	2008										Spolu	Korekcia (vypln. PPA)	Suma po korekcii
	Jed. cena	Mnoz.	Celkom v SK	1.štvrťrok	2.štvrťrok	3.štvrťrok	4.štvrťrok	Spolu	Kontrola pre Zadáateľa	Korekcia			
traktor John Deere 6330	164 729,47	1,00	164 729,47			164 729,47		164 729,47					164 729,47
radlicový podmietač Finisher Expert FE 6000	39 374,00	1,00	39 374,00			39 374,00		39 374,00					39 374,00
sejačka John Deere 740A - 8 m	72 527,92	1,00	72 527,92		72 527,92			72 527,92					72 527,92
prives s vyliáčacím systémom Flegi Gigant ASW 270	79 667,40	1,00	79 667,40		79 667,40			79 667,40					79 667,40
lišta na zber soje lišta na zber soje	13 317,40	1,00	13 317,40			13 317,40		13 317,40					13 317,40
čistička obilia Marc EAC 153	21 911,64	1,00	21 911,64		21 911,64			21 911,64					21 911,64
teleskopický nakladač JCB 524-50	75 029,58	1,00	75 029,58		75 029,58			75 029,58					75 029,58
samochoďný postrekováč Challenger Spra-Coupe 4650	112 792,94	1,00	112 792,94		112 792,94			112 792,94					112 792,94
veľkoobjemový senážny voz JUMBO 8000 L, 80 m3	81 026,36	1,00	81 026,36		81 026,36			81 026,36					81 026,36
lis na guľatú baliku Pottinger Vanoprofi 6165	38 704,11	1,00	38 704,11		38 704,11			38 704,11					38 704,11
polonesená kosa FELLA SIM 401 Trans	15 933,08	1,00	15 933,08		15 933,08			15 933,08					15 933,08
zhrňovač Pottinger Eurotop 651	15 700,72	1,00	15 700,72		15 700,72			15 700,72					15 700,72
mostová váha	30 491,93	1,00	30 491,93			30 491,93		30 491,93					30 491,93
svahový mulčovač MASCHIO GIRAFFA 210	7 634,60	1,00	7 634,60		7 634,60			7 634,60					7 634,60
sejačka KINZE 3500 - 6 riadkov	38 173,01	1,00	38 173,01		38 173,01			38 173,01					38 173,01
			0,00					0,00					0,00